

Công ty TNHH đường mía  
Việt nam-Đài Loan  
Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hóa  
ĐT: 037.3847.800 Fax: 037.3847.081

## THƯ MỜI THẦU 招標書

Kính gửi : **Các nhà thầu**

Cảm ơn quý công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt nam – Đài loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công việc rửa nồi bốc hơi .Chi tiết cụ thể như sau 感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限責任公司有計劃組織公開投標洗蒸發灌工作，具體如下：

### I/Hạng mục nhận thầu 承包項目

Bên B đồng ý nhận thầu làm cho bên A công việc rửa nồi và dưới sự giám sát của bên A đồng thời hoàn thành đúng thời hạn của bên A yêu cầu .Công việc thông rửa gồm hai hạng mục sau:  
乙方同意承包甲方之清洗工作，並在甲方監督下及指導之工作如期完成清洗工作如下兩項：

#### A. Bộ gia nhiệt nước mía 蔗汁加熱器

Trước khi thông rửa phải thu hồi hết nước mía trong nồi theo sự hướng dẫn của trưởng ca. Tuyệt đối không được để thoát nước mía ra rãnh, sau đó tiến hành mở nắp nồi dùng nước rửa để làm nguội và dùng chổi đánh nồi để thông rửa toàn bộ các chùm ống trao đổi nhiệt .Dùng bàn chải sắt để làm sạch nắp trên nắp dưới và toàn bộ vách của bộ gia nhiệt. Sau khi đã làm sạch cấu bản thì dùng nước sạch để rửa và gọi trưởng ca của phân xưởng làm sạch đến để nghiệm thu .Sau khi nghiệm thu đạt yêu cầu mới tiến hành đậy nắp ,xiết chặt các bu lông cẩn thận và bàn giao cho trưởng ca để thử độ kín của các nắp

蔗汁加熱器:在甲方領班之指導下通洗之前要收集全部罐裡之蔗汁，絕對不可以流失蔗汁到水溝，然後進行打開蓋子後，以清水清洗冷卻罐內及用鐵刷通洗全部傳熱管，用鐵刷清潔上邊及下邊蓋子及全部加熱器蓋子，將管垢清除乾乾淨淨後用清水洗，報請清淨室領班來驗收，通過後再蓋好蓋子，栓緊螺栓及交給領班試蓋子密封度。

Theo kế hoạch của quản đốc để luân phiên thông rửa các bộ gia nhiệt. Các bộ gia nhiệt khi làm vệ sinh xong phải tiến hành dọn sạch khu vực thu gom cấu cặn chở đổ ra bãi rác .Khi vệ sinh cuối vụ thì phải bôi dầu chống gỉ

依據管督之計劃輪流通洗各加熱器，各加熱器衛生完成後要進行衛生乾淨區域及運垃圾到廢物場，完工結算清洗後要塗防銹油。

#### B. Thông rửa các nồi bốc hơi 通洗各蒸發罐

Khi nhà máy nghỉ bảo dưỡng định kỳ thì nhóm thầu phải nhanh chóng đưa người đến để rửa nồi .Dùng nước lạnh xối vào để làm nguội đến nhiệt độ thích hợp rồi người mới bắt đầu vào trong dùng chổi sắt chuyên dụng để làm sạch các ống trao đổi nhiệt các mặt sàng các vách nồi bao gồm cả trên và dưới .Khi công việc làm sạch xong thì báo cho quản đốc trực ca để tiến hành kiểm tra. Chỉ khi nào quản đốc đồng ý thì mới được thu dọn dụng cụ đưa ra ngoài và đóng nắp nồi

工廠定期保養時承包組要迅速派員來清理，用清水充洗，罐內溫度降低後工作人員始可進入，以清管刷通洗每支傳熱管，各網面，各罐壁包括上及下罐壁，做好時報請值班管督來進行檢查，管督同意時才能收集工具拿到外邊及蓋上蓋子。

## II/Chỉ định công việc 指定工作

Việc vệ sinh thiết bị nào là do quản đốc phân xưởng chỉ định thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc để không ảnh hưởng đến sản xuất của bên A. Khi nhà máy dừng để rửa nồi định kỳ thì bên B phải bố trí đủ số người để hoàn thành công việc trong khoảng thời gian theo kế hoạch

清洗設備工作由室內管督指定開始及結算清洗時間不能影響到甲方之生產，如遇公司定期洗罐日，同時清洗加熱器及蒸發罐時乙方須提供足夠之工作人員及指定之時間內完成

## III/Điều kiện công việc 工作條件

Dụng cụ chuyên dùng như bàn chải sắt, chổi sắt và mũ bảo hộ do bên A cung cấp. Các trang bị bảo hộ khác như gang tay khẩu trang công ty chỉ hỗ trợ có giới hạn

洗罐專用平面鐵刷、鐵刷及工作安全帽由甲方供應，其他保護如手套、口罩公司在一定有限之供應。

-Người của nhóm thầu đến làm việc phải tuân thủ qui định của công ty. Không được đi lại tùy tiện đến các nơi khác. Phải cử người phụ trách an toàn và thuận lợi cho bên A liên hệ công việc. Mọi vấn đề an toàn cho người do nhóm thầu chịu trách nhiệm bên A không có liên quan gì  
乙方工作人員需遵守甲方之一些工作規定，除工作地點外不得到處亂跑，並派一員負責安全指及  
與乙方之人員之安全乙方全部負責與甲方於無關。

-Thông rửa bộ gia nhiệt phải đủ 5-6 người, Nồi bốc hơi phải đủ 15 người /nồi trở lên  
通洗加熱器每罐需要有5-6人以上，蒸發罐需12人以上

-Thời gian làm việc nếu vào dịp nghỉ tết vẫn phải hoàn thành đúng tiến độ tránh làm ảnh hưởng đến sản xuất của nhà máy

工作時間如遇過年仍需在指定時間完成，不可影響工廠之開工或停壓

## IV nghiệm thu 驗收

Sau khi rửa xong bộ gia nhiệt hoặc nồi bốc hơi thì bên B báo cho trưởng ca, quản đốc của bên A để tiến hành nghiệm thu. Nghiệm thu xong phải ghi vào phiếu nghiệm thu để trình cho chủ quản kí để làm cơ sở cho việc thanh toán

每加熱器或蒸發罐清洗完後，由甲方工作人員報請甲方領班、管督驗收，驗收通過後填發驗收單報上級主管簽認單申請付款。

## V Phương pháp thanh toán

### 付款方式

Đối với bộ gia nhiệt thì 15 ngày thanh toán 1 lần

對於加熱器 15 天結算 1 次

Đối với nồi bốc hơi thì sau mỗi kỳ rửa nồi thanh toán 1 lần

對於蒸發罐在每次洗罐後結算 1 次

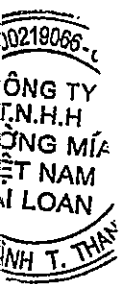
Bên B cung cấp hoá đơn và phiếu nghiệm thu để bên A tiến hành làm thủ tục

乙方提供發票及驗收單以便給甲方進行辦理手續

## VI Các qui định khác 其他規定

- Công nhân của bên B phải cẩn thận khi sử dụng các loại dụng cụ do bên A cấp. Nếu cố tình làm hỏng dụng cụ hoặc thiết bị của bên A thì phải chịu trách nhiệm bồi thường

乙方工作人員要儘量小心使用工具若故意損壞工具或甲方設備，乙方應負責任



-Công nhân của bên B không được lấy trộm tài sản của công ty. Nếu bị phát hiện sẽ phạt gấp 10 lần giá trị tài sản, trừ vào tiền công của bên B và báo cho công an giải quyết

乙方工作人員不可偷竊本公司財物，否則拒絕工作並送公安處理

-Công nhân của bên B phải nghe theo sự chỉ dẫn phương pháp làm việc của cán bộ bên A. Nếu không tuân thủ làm phát sinh hư hỏng đối với thiết bị của bên A thì bên B phải chịu trách nhiệm bồi thường. Công nhân nào của bên B không tuân thủ thì công ty không cho làm nữa và bên B phải tìm người thay thế

乙方工作人員工作方法需聽從甲方幹部之指導，若不聽從而損壞機件應負責賠償責任，不聽從人員，本公司拒絕參加工作

- Nếu phát hiện bên B làm rò rỉ nước mía ra rãnh thì sẽ bị phạt 200,000đ/lần

如果發現乙方故意讓蔗汁流失將被罰款 200,000 盾/一次違反

- Nếu không làm tốt vệ sinh môi trường xung quanh bị nhắc nhở sẽ bị phạt 50,000đ /lần

如果每次洗設備後之衛生環境被提醒將罰 50,000 盾/次

- Nếu rửa nồi không kịp tiến độ làm ảnh hưởng đến quá trình sản xuất của bên A thì bị phạt 500,000đ cho mỗi nồi chậm.

若洗罐來不及進度且影響甲方生產進度就要罰款 500,000 盾/每罐慢

VII/ Yêu cầu báo giá yêu cầu báo giá

Đề nghị Quý Công ty báo giá chi tiết, đóng dấu niêm phong gửi về Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan trước ngày 10 tháng 12 năm 2021 theo địa chỉ:

Phòng Công vụ, Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan.

建議貴公司報價詳細，蓋章於 2020 年 12 月 10 日前寄給越台糖業公司地址:

給越台糖業公司工務處

Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

清化省、石城縣、雲游鎮。

(Bên ngoài ghi rõ: Thư báo giá rửa nồi bốc hơi).

(外邊註明:清洗蒸發罐報價)

Ngày 6 tháng 12 năm 2021

Tổng giám đốc

總經理



TỔNG GIÁM ĐỐC  
TSO, HSI - CHUN